



SKEMA 5

QUICK REFERENCE

NL • NO • SV • UK

CASTELLINI.COM

SKEMA 5

QUICK REFERENCE

REF. 97065126 rev.0 2019.03

PLANT

CEFLA s.c. - Via Bicocca, 14/C
40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653401

HEADQUARTERS

CEFLA s.c. - Via Selice Provinciale, 23/a
40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653111
Fax +39 0542 653344

CASTELLINI.COM



BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOL • STOL • СТОМАТОЛОГІЧНЕ КРИСЛО

A
NL Kort drukken: terug naar opgeslagen positie "A".
Lang drukken: stoel omhoog.
NO Kort trykk: tilbake til lagret posisjon "A".
Lengre trykk: stolen heves.
SV Kort tryck: återgång till lagrat läge "A".
Långt tryck: höjning av sits.
UK Коротке натискання кнопки: повернути збережене положення «А».
Натискання та утримання кнопки: підняти сидіння.

C
NL Kort drukken: terug naar opgeslagen positie "C".
Lang drukken: stoel omlaag.
NO Kort trykk: tilbake til lagret posisjon "C".
Lengre trykk: stolen senkes.
SV Kort tryck: återgång till lagrat läge "C".
Långt tryck: sänkning av sits.
UK Коротке натискання кнопки: повернути збережене положення «С».
Натискання та утримання кнопки: опустити сидіння.

+
NL Naar noodpositie.
NO Tilbake til posisjon nødsituasjon.
SV Placering i nödläge.
UK Повернення до аварійного положення.

↺
NL Oproepen stand spoelen.
NO Tilbake til skylleposisjon.
SV Återkallelse av läge för sköljning.
UK Повернення до положення для промивки.

B
NL Kort drukken: terug naar opgeslagen positie "B".
Lang drukken: rugleuning omhoog.
NO Kort trykk: tilbake til lagret posisjon "B".
Lengre trykk: stolryggen heves.
SV Kort tryck: återgång till lagrat läge "B".
Långt tryck: höjning av ryggstöd.
UK Коротке натискання кнопки: повернути збережене положення «В».
Натискання та утримання кнопки: підняти спинку.

D
NL Kort drukken: terug naar opgeslagen positie "D".
Lang drukken: rugleuning omlaag.
NO Kort trykk: tilbake til lagret posisjon "D".
Lengre trykk: stolryggen senkes.
SV Kort tryck: återgång till lagrat läge "D".
Långt tryck: sänkning av ryggstöd.
UK Коротке натискання кнопки: повернути збережене положення «D».
Натискання та утримання кнопки: опустити спинку.

↻
NL Opslaan van de posities van de stoel.
NO Tilbake av posisjoner for tannlegestol.
SV Lagring av stolens lägen.
UK Збереження положення стоматологічного крісла.

↺
NL Oproepen stand nulafstelling.
NO Tilbake til posisjon nullstilling.
SV Återkallelse av placering i återställningsläge.
UK Повернення до вихідного положення.

ANDERE FUNCTIES • ANDRE FUNKSJONER • ÖVRIGA FUNKTIONER • ІНШІ ФУНКЦІЇ

CLEAN
NL Vergrendelingstoetsen. **Druk (>5 sec):** Clean-functie.
NO Blokkering knapper. **Trykk (>5 sek):** funksjon Clean.
SV Knapplös. **Tryck (>5 s):** funktion Clean.
UK Кнопка блокування. **Натискання кнопки (>5 секунд):** Функція очищення.

M
NL Omkering rotatierichting van de boor van de micromotor.
NO Snu rotasjonsretningen til borets mikromotor.
SV Omvändning av mikromotorns rotationsriktning på borten.
UK Вибір зворотного напрямку обертання мікродвигуна бора.

⏏
NL Invoegen/uitsluiten van het S.S.S.-systeem.
NO Innføring/ekskludering av S.S.S.-system.
SV Inkoppling/frånkoppling av S.S.S.-systemet.
UK Увімкнення/вимкнення системи S.S.S.

⏏
NL Oproepen stand spoelen.
NO Tilbake til skylleposisjon.
SV Återkallelse av läge för sköljning.
UK Подача води у склянку.

☹
NL Inschakeling/uitschakeling werkklamp.
NO Slå på/av operasjonslampan.
SV Tändning/släckning av operationslampan.
UK Увімкнення/вимкнення робочого світла.

☼
NL Inschakeling/uitschakeling van de optische vezels.
NO Slå på/av optiske fibre.
SV Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
UK Увімкнення/вимкнення волоконної оптики.

🔔
NL Oproep assistent.
NO Ring etter assistenten.
SV Anrop assistans.
UK Виклик помічника.

🚰
NL Levering water naar het bakje.
NO Innstilling vann til karet.
SV Distribution av vatten till fontänskål.
UK Подача води у чашу.

CP

⏏
NL CP: Rem van het tablette uitschakelen.
NO CP: Frigjøring av bremsen til bordet.
SV CP: Frigjøring av tandläkarenhetens broms.
UK CP: Вимкнення блокування панелі.

DISPLAY LCD TOUCH

🕒
NL Chronometer.
NO Kronometer.
SV Klocka.
UK Таймер.

ENDO
NL Werkingsmodus (micromotor en scaler).
NO Driftsmodus (Mikromotor og Scaler).
SV Funktionssätt (mikromotor och tandstensborttagare).
UK Режим роботи (мікродвигуна та інструмента для зняття зубного каменю).

DISPLAY LCD TOUCH

1234 P
NL Actief werkprogramma.
NO Aktivt arbeidsprogram.
SV Aktivt arbetsprogram.
UK Увімкнути робочу програму.

↻
NL Omgekeerde rotatie van de micromotor.
NO Baklengs rotasjon mikromotor.
SV Omvänd rotation hos mikromotorn.
UK Зворотний напрям обертання мікродвигуна.

🚰
NL Spray van het actief instrument.
NO Spray til aktivt instrument.
SV Instrumentets spray aktiv.
UK Увімкнення інструменту розпилення.

ABCD
NL Opgeslagen stoelpositie "A", "B", "C" of "D".
NO Lagret stolposisjon "A", "B", "C" eller "D".
SV Stolens lagrade lägen "A", "B", "C" och "D".
UK Збережені положення стоматологічного крісла «А», «В», «С» і «D».

⏏
NL Actieve onafhankelijke watertoevoer.
NO Uavhengig vannforsyning aktiv.
SV Fristående vattenförsörjning aktiv.
UK Ввімкнена система незалежної подачі води.

🗑
NL Reservetank ontsmettingsmiddel.
NO Beholder med desinfeksjonsvæske på reservenivå.
SV Behållare med desinficeringsmedel reserv.
UK У резервуарі для дезінфікуючої рідини залишилась недостатня кількість речовини.

1234
NL Operator in werking.
NO Aktiv operator.
SV Aktiv operatör.
UK Увімкнути оператора.














INTERFERENCE
NL Bakje in de interferentiezone.
NO Kar i interferenssområde.
SV Fontänskål i störningszon.
UK Чаша в зоні перешкод.

OFF
NL Spray van het NIET-actief instrument.
NO Spray til instrumentet som IKKE er aktivt.
SV Instrumentets spray INTE aktiv.
UK Інструмент розпилення НЕ увімкнений.

ABCD
NL Stoelpositie handmatig ingesteld.
NO Tannlegestolens posisjon innstilt manuelt.
SV Stolens position inställd manuellt.
UK Ручне коригування положення стоматологічного крісла.

🗑
NL Reservetank onafhankelijke watertoevoer.
NO Beholder for uavhengig vannforsyning på reservenivå.
SV Behållare för fristående vattenförsörjning på reserv.
UK В резервуарі для незалежного постачання води залишилась недостатня кількість води.



	WAARSCHUWINGEN • ADVARSLER • ANVISNINGAR • ПОПЕРЕДЖЕННЯ	4
	BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOL • STOL • СТОМАТОЛОГІЧНЕ КРИСЛО	8
	INSTRUMENTEN • INSTRUMENTER • INSTRUMENT • ІНСТРУМЕНТИ	10
	TURBINE • TURBIN • TURBIN • ТУРБИНА	11
	MICROMOTOR • MIKROMOTOR • MIKROMOTOR • МІКРОДВИГУН	12
	TANDREINIGERS • ABLATOR • SLIP • ІНСТРУМЕНТ ДЛЯ ЗНЯТТЯ ЗУБНОГО КАМЕНЮ	14
	UIHARDINGSLAMP • HERDELAMPE • POLYMERISATIONS LAPPA • ФОТОПОЛІМЕРИЗАТОР	15
	CAMERA • VIDEOKAMERA • TELEKAMERA • КАМЕРА	16
	SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA • ШПРИЦ	17
	DRAADLOZE VOETBEDIENING • TRÅDLØS FOTSTYRING • TRÅDLÖS FOTKONTROLL • БЕЗДРОТОВЕ НОЖНЕ КЕРУВАННЯ	18
	LAMP • LAMPE • LAMPA • ЛАМПА	20
	WAARSCHUWINGSMELDINGEN • VARSLEMELDING • VARNINGSMEDELANDEN • ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ ПОВІДОМЛЕННЯ	22
	SYMBOLEN • SYMBOLES UTILISÉS • SYMBOLIK • СИМВОЛИ	26



U WORDT VERZOCHT ZORGVULDIG DE VOLLEDIGE GEBUIKSAANWIJZING TE LEZEN, BESCHIKBAAR IN PDF-FORMAAT EN TE DOWNLOADEN VANAF DE DOWNLOADPAGINA VAN DE WEBSITE www.castellini.com U WORDT MET NAME VERZOCHT DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN DE GEBUIKSVORWAARDEN VAN HET PRODUCT LEZEN. U KUNT EEN PAPIEREN EXEMPLAAR VAN DE GEBUIKSHANDLEIDING AANVRAGEN BIJ UW VERTROUWDE DEALER, OF DOOR EEN E-MAIL TE STUREN NAAR HET VOLGENDE ADRES: castellini@castellini.com



MAN VISER TIL EN GRUNDIG LESNING AV DEN FULLSTENDIGE BRUKERHÅNDBOKEN SOM ER TILGJENGELIG I PDF-FORMAT OG KAN LASTES NED FRA INTERNETTIDEN www.castellini.com SPESIELT VISER VI TIL EN GRUNDIG LESNING AV SIKKERHETSVARSLERNE OG OM FORHOLDENE FOR BRUK AV PRODUKTET. EN KOPPI AV BRUKERHÅNDBOKEN I PAPIRFORM KAN FORESPØRRES HOS DIN LEVERANDØR ELLER VED Å SENDE EN E-POST TIL DEN FØLGENDE E-POSTADRESSEN: castellini@castellini.com

MAN ÄR HÄNVISAD TILL NOGGRANN LÄSNING AV DEN FULLSTÄNDIGA BRUKSANVISNINGEN I PDF-FORMAT SOM KAN LADDAS NER FRÅN INTERNETSÅJTEN www.castellini.com MAN ÄR SÄRSKILT HÄNVISAD TILL NOGGRANN LÄSNING AV ANVISNINGAR SOM GÄLLER PRODUKTENS SÄKERHET OCH ANVÄNDNINGSVILLKOR. EN KOPIA AV BRUKSANVISNINGEN I PAPPERFORMATKAN EFTERFRÅGAS VIA DIN FÖRTROENDESDISTRIBUTÖR ELLER GENOM ATT MEJLA TILL FÖLJANDE ADRESS: castellini@castellini.com

УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПОВНЕ КЕРІВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА, ЩО ДОСТУПНЕ ДЛЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ ТА СКАЧУВАННЯ У PDF ФОРМАТІ У РОЗДІЛІ «ЗАГРУЗКИ» WEB-САЙТУ www.castellini.com ЗОКРЕМА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ І УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ. ВИ МОЖЕ ОТРИМАТИ ПАПЕРОВУ КОПІЮ КЕРІВНИЦТВА КОРИСТУВАЧА У ВАШОГО ДИЛЕРА, АБО НАДІСЛАВШИ ЕЛЕКТРОННОГО ЛИСТА НА НАСТУПНЮ АДРЕСОЮ: castellini@castellini.com



BEOOGD GEBRUIK EN GEBRUIKSWIJZE

Het geheel van tandheelkundige elementen die beschreven worden in deze snelle gebruiksaanwijzing, zijn medische apparaten, bestemd voor tandheelkundige behandelingen.

Deze apparatuur mag alleen worden gebruikt door (medisch en paramedisch) personeel met een adequate scholing.

Contra-indicaties.

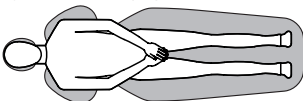
Het instrument is niet ontworpen voor de volgende doeleinden en/of toepassingen:

- Gebruik op anatomische gebieden die niet beoogd zijn voor het gebruik;
- Gebruik bij patiënten die meer wekken dan de maximale toegestane belasting zoals vermeld in de gebruikershandleiding;
- Gebruik bij patiënten die niet waakzaam zijn of niet meewerken, of niet in staat zijn om de vereiste positie in te nemen gedurende de duur van de ingreep;
- Gebruik door een operator die niet gekwalificeerd is voor de tandheekkunde;
- Gebruik door een operator die geen training met betrekking tot het apparaat heeft ontvangen.



VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

- Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit apparaat zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant. CEFLA s.c. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan zaken en personen, indien de volgende bepalingen niet worden nageleefd.
- Het apparaat is niet voorzien in steriele staat.
- De installatie van alle apparaten is altijd permanent, CEFLA s.c. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan zaken en personen, indien de volgende bepalingen niet worden nageleefd.
De toepassing van de geïntegreerde röntgen maakt het noodzakelijk om te controleren of de tandheelkundige eenheid goed is bevestigd aan de grond.
De activering van de extra rotatie maakt het noodzakelijk om de correcte bevestiging aan de grond van de eenheid te controleren.
- Montage, reparaties, kalibraties en uitbreidingen van de apparatuur mogen alleen worden uitgevoerd door technici die zijn geautoriseerd door CEFLA s.c.
- Bij aanwezigheid van een extra stopcontact de maximale waarde aangeduid op het typeplaatje niet overschrijden.
- De apparatuur is niet beschermd tegen het binnendringen van vloeistoffen (IPX0).
- De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van een mengsel van brandbaar anesthesiegas met zuurstof of distikstofoxide.
- De apparatuur moet altijd bemand zijn wanneer deze wordt ingeschakeld of klaar is om in bedrijf te worden gesteld en mag nooit onbeheerd worden achtergelaten. Dit geldt met name in aanwezigheid van minderjarige/onbekwame personen of in het algemeen voor onbevoegd personeel.
Eventueel begeleidend personeel moet buiten de zone blijven waar de behandeling plaatsvindt en in ieder geval onder de verantwoordelijkheid van de operator. Met de zone waar de behandeling wordt uitgevoerd, bedoelt men de ruimte rondom de tandheelkundige apparatuur vermeerderd met 1,5 m.
- Patiënten met een pacemaker en/of gehoorapparaat: bij de behandeling van patiënten met een pacemaker en/of gehoorapparaat moet men de mogelijke gevolgen van de gebruikte instrumenten op de pacemaker en/of het gehoorapparaat in overweging nemen. Hiervoor wordt verwezen naar de wetenschappelijke-technische literatuur over dit onderwerp.
- Implantologie: indien de tandheelkundige apparatuur wordt gebruikt voor implantologische ingrepen waarbij gebruik wordt gemaakt van autonome apparatuur die is gericht op deze ingreep, raadt men aan de voeding van de behandelstoel te verwijderen, om mogelijke ongewenste bewegingen die zijn te wijten aan defecten en/of onbedoelde activeringen van de bedieningen van het bewegingssysteem te voorkomen.
- Maximale toegestane belastingen, **deze waarden mogen niet worden overschreden:**
De maximaal toegestane belasting van de behandelstoel: zie gebruikershandleiding.
ArMLEuning behandelstoel: 68 kg.
Hoofdsteen behandelstoel: 30 kg.
Trayhouder aangebracht op het instrumentenblad van de tandarts: 2 kg verdeeld.
Trayhouder aangebracht op het instrumentenblad van de assistent: 1 kg verdeeld.
Extra trayhouder: 3,5 kg zonder lichtbak of 2,5 kg met lichtbak.
- Frezen vervangen:
Activeer de ontgrendelingen van de turbines en de contrahoeken uitsluitend als de frees volledig is gestopt. Anderszins kan dit leiden tot afbreuk aan het vergrendelingsstelsel, waardoor de frezen los kunnen raken en schade kunnen veroorzaken. Gebruik uitsluitend frezen van hoge kwaliteit met verbindingstelen met gekalibreerde diameter.
De frezen en de verschillende op de handstukken toegepaste tools moeten voldoen aan de ISO 10993 norm voor biocompatibiliteit.
- Beweging behandelstoel: wees er zeker van dat de patiënt zal meewerken. Vraag de patiënt om de handen en voeten bijeen te brengen en daarbij ongewenste houdingen te vermijden. Neem de patiënt en het personeel van de praktijk in acht tijdens de beweging van de behandelstoel.



- Hoofdsteen: voer geen bewegingen van de hoofdsteen uit als het hoofd van de patiënt hierop rust.



FORMÅL OG BRUKSMÅTE

Det odontologiske utstyret beskrevet i denne hurtigguiden er medisinske innretninger ment for tannpleie. Dette apparatet kan bare brukes av personale (leger eller helsepersonale) som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

Kontraindikasjoner.

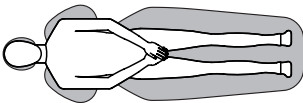
Enheten har ikke blitt utviklet for følgende bruk og/eller applikasjoner:

- Bruk på direkte kroppsdelene der bruk ikke er forutsatt;
- Bruk på pasienter med en vekt som er større enn maksimal tillatt vekt i brukshåndboken;
- Bruk på pasienter som ikke er overvåke, eller som ikke samarbeider eller som ikke greier å være i posisjonen ut varigheten av inngrepet;
- Bruk av en operatør som ikke er godkjent odontolog;
- Bruk av en operatør som ikke har mottatt opplæringen i bruk av enheten.



SIKKERHETSADVARSLER

- Det er ikke tillatt å utføre inngrep på dette apparatet uten godkjenning av produsenten.
- CEFLA s.c. frasier seg ethvert ansvar for skader på gjenstander og personer dersom denne klausulen ikke overholdes.
- Apparatet er ikke sterilt.
- Installasjon av alle apparatene er alltid av permanent type, CEFLA s.c. frasier seg ethvert ansvar for skader på gjenstander og personer dersom denne klausulen ikke overholdes.
- Bruken av innebygget røntgenapparat gjør det nødvendig å kontrollere at behandlingsenheten er festet til bakken.
- Bruken av ekstra rotasjon gjør det nødvendig å kontrollere at behandlingsenheten er festet til bakken.
- Montering, reparasjoner og kalibrering og utviding av apparatet må kun utføres av en autorisert tekniker fra CEFLA s.c.
- Forekomsten av en ekstra strømkontakt som ikke overskrider maksverdien som står på skiltet.
- Apparatet er ikke beskyttet mot væskegjennomtrengning (IPX0).
- Apparatet er ikke egnet for bruk i kontakt med brennbar anestesigass som inneholder oksygen eller dinitrogenoksid.
- Apparatet må alltid overvåkes det er slått på og klar til oppstart, og det må aldri stå uten tilsyn der det er barn / umyndige personer til stede, eller generelt ikke-autorisert personell.
- En eventuell følgeperson må holde seg på god avstand fra området der behandlingen foregår og uansett under operatørens ansvar. Med behandlingsområde menes området rundt dentalenheten i en avstand på 1,5 m.
- Under behandlingen av pasienter med pacemaker og/eller høreapparat er det nødvendig å vurdere eventuelle virkninger ved bruken av disse instrumentene sammen med pacemaker og/eller høreapparat. Vi henviser derfor til den teknisk-vitenskapelige litteraturen for dette emnet.
- Hvis dentalenheten brukes under implantatoperasjoner ved hjelp av uavhengige apparater ment for disse typer inngrep, anbefales det at man slår av strømmen til stolen slik at man unngår uønskede bevegelser pga. feil og/eller utilsiktet aktivring av betjeningsknappene.
- Tillatt maksimalast, **disse verdiene må ikke overskrides:**
Maksimal tillatt last på tannlegestolen: se brukshåndboken.
Stolarmen: 68 Kg.
Hodestøtte stol: 30 Kg.
Holdebrett som settes fast på tannlegens bord: 2 kg fordelt.
Holdebrett som settes fast på assistentens bord: 1 kg jevnt fordelt.
Ekstra holdebrett: 3,5 kg uten røntgenbildebetrakter eller 2,5 kg med røntgenbildebetrakter.
- Skift ut fresene:
Aktiver frigjøringsanordningene for turbinene og håndstykkene kun først når boret er slått helt av. I motsatt fall vil blokkeringsanordningen slites og borene vil kunne løsne og forårsake skader. Bruk kun bor av høy kvalitet der påkoblingsenden har en kalibrert diameter.
- Bor og redskaper som brukes på håndstykkene må være i samsvar med normen om biokompatibilitet, ISO 10993.
- Forsikre deg om at pasienten er samarbeidsvillig. Be vedkommende om å holde og føtter langs kroppen, og unngå unaturlige stillinger. Pass på pasienten og annet personale når stolen senkes.



- Hodestøtte: Ikke beveg hodestøtten mens pasienten leier seg mot den.



AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSSÄTT

De odontologiska enheterna som beskrivs i denna snabbguide är medicintekniska produkter avsedda för tandbehandling. Denna apparatur får enbart användas av en personal (gäller både medicinsk personal och paramedicinsk personal) som besitter en lämplig utbildning för detta.

Kontraindikationer:

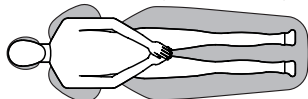
Enheten är inte avsedd för följande användningar och/eller program:

- Användning på anatomiska områden som den inte är avsedd för;
- Användning på patienter med högre vikt än tillåten maxvikt enligt användarmanualen;
- Användning på patienter som inte är vaksamma eller samarbetsvilliga eller inte har möjlighet att behålla samma position under hela ingreppet;
- Användning av operatör som inte har odontologisk utbildning;
- Användning av operatör som inte har fått utbildning i hantering av maskinen.



SICHERHEITSHINWEISE

- Inga ändringar får på något sätt göras utan tillstånd från tillverkaren.
- CEFLA avråder sig allt ansvar för skador på föremål eller personer om det här villkoret inte uppfylls.
- Att maskinen inte förutsetts i steril läge.
- Installering av samtliga apparater är alltid permanent, CEFLA avråder sig allt ansvar för skador på föremål eller personer om det här villkoret inte uppfylls.
Den integrerade radiografens fäste kräver att behandlingsenhetens golvfäste kontrolleras.
- Montering, reparation, kalibreringsdata och utvidgning av utrustningen får endast utföras av auktoriserade tekniker från tillverkaren.
- I närvaro av extra eluttag överskrid inte maxvärdet som anges på skylten.
- Utrustningen är inte vätskeskyddad (IPX0).
- Utrustningen är inte lämplig för användning vid förekomst av lättantändlig bedövningsgas med syre eller lustgas.
- Utrustningen ska alltid övervakas när den är inkopplad eller förbereds för start. I synnerhet bör den aldrig lämnas obevakad i närvaro av minderåriga / oförmögna personer eller obehörig personal i allmänhet.
Eventuell åtföljande personal ska stanna utanför området där behandlingen utförs och i varje fall på operatörens ansvar. Med området där behandlingen utförs menas utrymmet kring den odontologiska behandlingsenheten utökat med 1,5 m.
- Vid behandling av patienter med hjärtsimulatorer och/eller hörselproteser måste man överväga de möjliga verkningar som instrumenten kan ha på hjärtstimulator och/eller på hörselprotesen. Vi hänvisar här till att läsa teknisk vetenskapliga skrifter om ämnet.
- Implantat: Om tandvårdsutrustningen används för implantatoperationer, där man använder fristående utrustning till operationen, rekommenderar vi att koppla från strömförsörjningen till stolen för att undvika oavsiktliga rörelser p.g.a. fel och/eller oavsiktlig inkoppling av någon förflyttningsfunktion.
- Dessa maxvärden **får inte överskridas**:
Stolens maxvärde: se användarmanualen.
Stolens armstöd: 68 Kg.
Stolens nackstöd: 30 Kg.
Brickhållaren på tandläkarens instrumentbrygga: 2Kg fördelat.
Brickhållaren på tandläkarassistentens instrumentbrygga: 1 Kg jämnt fördelat.
Extra brickhållare: 3,5 Kg utan negatoskop eller 2,5 Kg med negatoskop.
- Byte av borren:
Koppla endast in frikopplingsanordningarna på turbinerna och handstyckena när borren är helt stoppad. I annat fall skadas spårssystemet och borrarerna kan kopplas ur och orsaka skador. Använd endast borrar av kvalitet med avvägd diameter på fästaxeln.
Borren och de olika verktygen som sätts på handstyckena ska vara förenliga med Standarden för Biokompatibilitet ISO 10993.
- Stolens rörelser: säkerställ att patienten är samarbetsvillig. Be patienten att placera händer och fötter för att undvika obalanserade ställningar. Var försiktig med patient och personal i rummet under rotation av stolen.



- Nackstöd: flytta inte nackstödet när patienten ligger på det.



ПРИЗНАЧЕННЯ І СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Стоматологічні установки, описані в цьому стислому посібнику з експлуатації, є медичними пристроями, призначеними для лікування зубів.

Виключно кваліфіковані працівники (стоматологи і фельдшери) можуть використовувати це обладнання.

Протипоказання.

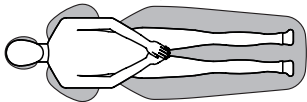
Цей прилад не призначений для такого використання та/або застосування:

- Використання на непередбачених анатомічних ділянках;
- Використання пацієнтами, вага яких перевищує максимально допустиме навантаження, зазначене в посібнику користувача;
- Використання пацієнтами у несвідомому стані або пацієнтами, які не співпрацюють, або не можуть утримувати положення тіла протягом усього періоду операції;
- Використання неуповноваженим стоматологом;
- Використання персоналом, який не пройшов відповідне навчання для роботи з пристроєм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Забороняється вносити будь-які зміни до конструкції цього приладу без дозволу виробника. Компанія «CEFLA s.c.» не несе відповідальності за будь-які тілесні пошкодження або пошкодження майна, що випливають з недотримання наступного пункту.
- Прилад постачається не стерильним.
- Установка всіх приладів завжди є постійною, компанія «CEFLA s.c.» не несе відповідальності за будь-які тілесні пошкодження або пошкодження майна, що випливають з недотримання наступного пункту.
- Застосування інтегрованого рентгенівського пристрою вимагає правильного фіксації стоматологічного приладу на землі.
- Правильна фіксація стоматологічного приладу на землі необхідна для можливості додаткового обертання.
- Збірка, ремонт, калібрування та модернізація обладнання повинні виконуватися лише технічними працівниками, уповноваженими компанією «CEFLA s.c.»
- У випадку використання допоміжної електричної розетки не перевищуйте макс. значення, вказані на табличці.
- Обладнання не захищене від проникнення рідин (IPX0).
- Обладнання не придатне для використання при наявності суміші легкозаймистого анестезіологічного газу і кисню або закису азоту.
- Користувач має бути завжди присутнім на місці установки обладнання, коли воно увімкнене або готове до запуску. Зокрема, ніколи не залишайте обладнання без нагляду за наявності дітей / людей з психічними вадами або інших неуповноважених працівників.
- Будь-які супроводжуючі особи не повинні залишатись поза зоною лікування або знаходитись там під відповідальність оператора пристрою. Робочою зоною вважається простір навколо стоматологічної установки плюс 1,5 метра.
- Пацієнти з кардіостимуляторами та/або слуховими апаратами: при лікуванні пацієнтів з кардіостимуляторами та/або слуховими апаратами враховуйте, який вплив можуть мати інструменти на кардіостимулятори та/або слухові апарати. Див. існуючу науковотехнічну літературу з цього питання.
- Імпланти: якщо стоматологічний прилад використовується для дій з імплантатами за допомогою окремого обладнання, призначеного для цієї мети, рекомендується відключити стоматологічне крісло від живлення для уникнення небажаних рухів, які виникають внаслідок несправностей та/або випадкового запуску елементів керування рухами.
- Максимальні допустимі навантаження, **не перевищувати вказані значення:**
 Максимальне допустиме навантаження на стоматологічне крісло: див. посібник користувача.
 Підлокітник стоматологічного крісла: 68 кг.
 Підголівник стоматологічного крісла: 30 кг.
 Тримач лотка прикріплений до панелі стоматолога: 2 кг розподіленого навантаження.
 Тримач лотка прикріплений до панелі асистента: 1 кг розподіленого навантаження.
 Допоміжний тримач лотка: 3,5 кг без негатоскопу або 2,5 кг з негатоскопом.
- Заміна борів:
 Застосуйте вивільнення турбіни і контруктові пристрої тільки після повної зупинки бору. Невиконання цієї вимоги призведе до пошкодження системи блокування і можливості вивільнення борів, що у свою чергу призведе до травми. Використовуйте виключно якісні бори зі з'єднувальним стрижнем відкаліброваного діаметра.
 Бори та різноманітні інструменти, що кріпляться до приладів, повинні відповідати стандарту біосумісності ISO 10993.
- Рух стоматологічного крісла: переконайтеся, що пацієнт готовий до співпраці. Попросіть його/її тримати руки і ноги ближче до себе, уникаючи неправильних положень. Проявляйте обережність під час руху стоматологічного крісла.

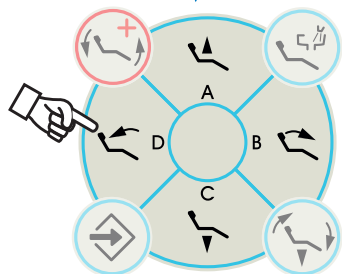
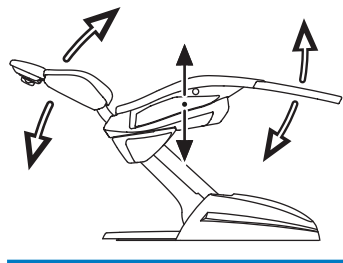


- Підголівник: не намагайтеся регулювати положення підголівника, коли голова пацієнта знаходиться на ньому.



BEWEGING BEHANDELSTOEL • TANNLEGESTOLENS BEVEGELSER • STOLENS RÖRELSE •
РУХ СТОМАТОЛОГІЧНОГО КРИСЛА

KNORPENBORD • KNAPPER • MANÖVERKNAPP •
ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

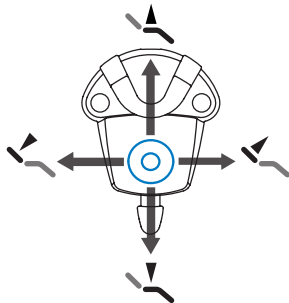


Lang drukken: Handmatige bewegingen
Lengre trykk: Manuelle bevegelser
Långt tryck: Manuella rörelser
Натискання та утримання кнопки: Рух вручну

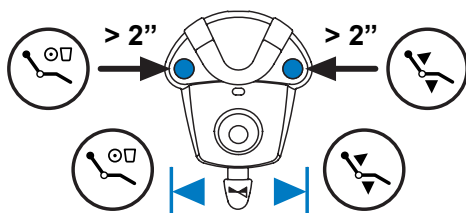
Kort indrukken: Oproepen van de geprogrammeerde standen
Kort trykk: Tilbakekalling av programmerte posisjoner
Snabbt tryck: Återkalla programmerade lägen
Короткий тиск: Повернення до запрограмованих положень

VOETBEDIENING • FORSTYRING • FOTKONTROLL •
НОЖНЕ КЕРУВАННЯ

1



Handmatige bewegingen
Manuelle bevegelser
Manuella rörelser
Рух вручну



Oproepen van de geprogrammeerde standen
Tilbakekalling av programmerte posisjoner
Återkalla programmerade lägen
Повернення до запрограмованих положень



⚠ LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Indien de beweging van de apparatuur moet worden geblokkeerd, dient er te worden ingegrepen op de volgende inrichtingen:

- Knoppen voor het bewegen van de behandelstoel: door een willekeurige knop voor het bewegen van de behandelstoel te activeren, zullen alle bewegingen van het apparaat worden geblokkeerd.
- Voetbediening: door de voetbediening te activeren, zullen alle bewegingen van de apparatuur worden geblokkeerd.
- Voetplank van de behandelstoel of veiligheidspedaal: door de voetplank van de behandelstoel of het veiligheidspedaal te activeren, zullen alle bewegingen van de apparatuur worden geblokkeerd.
- Dersom det skulle være nødvendig å stoppe driften av apparatet må man bruke følgende anordninger:
- Manøvreringsknapper for tannlegestolen: trykker man på én av manøvreringsknappene til tannlegestolen, stanser alle bevegelser i apparatet.
- Fotstyring: ved å bruke fotstyringen stanser man alle bevegelser i apparatet.
- Fotstolbrett eller sikkerhetspedal: ved å trykke på fotstolbrettet eller sikkerhetspedalen stanses hver bevegelse ved apparatet.

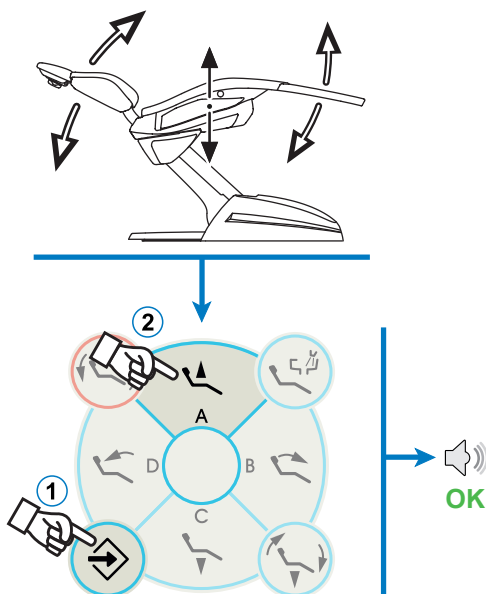
Använd följande anordningar om det blir nödvändigt att stoppa rörelserna på utrustningen:

- Knapparna som ställer in stolen: när du trycker på någon av knapparna för inställning av stolens läge stoppas alla utrustningens rörelser.
- Fotkontroll: när fotkontrollen används blockeras apparatens alla rörelser.
- Stolens fotstöd eller säkerhetspedal: när du trycker på fotstödet eller säkerhetspedalen blockeras apparatens alla rörelser.

Використовуйте пристрої, зазначені нижче, у випадках необхідності заблокувати рух обладнання:

- Кнопки стоматологічного крісла: При натисканні будь-якої з кнопок стоматологічного крісла всі рухи будуть зупинені.
- Ножне керування: при натисканні на ножне керування всі рухи обладнання блокуються.
- Ножна панель стоматологічного крісла або педаль безпеки: при ввімкненні ножної панелі або педалі безпеки стоматологічного крісла всі рухи обладнання блокуються.

**OPSLAAN GEPROGRAMMEERDE STANDEN • LAGRING AV PROGRAMMERTE POSISJONER
MEMORISERING AV PROGRAMMERADE LÄGEN • ЗБЕРЕЖЕННЯ ЗАПРОГРАМОВАНИХ
ПОЛОЖЕНЬ**



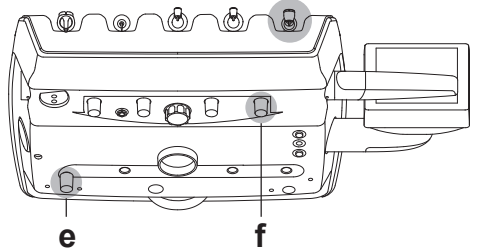


ALGEMENE FUNCTIES • VANLIGE FUNKSJONER • ALLMÄNNA FUNKTIONER • ЗАГАЛЬНІ ФУНКЦІЇ



REGLING SPRAY • SPRAYREGULERING • REGLERINGSSPRAY • НАЛАШТУВАННЯ РОЗПИЛЕННЯ

- e** Luchtregelkraan voor alle instrumenten.
Kran for regulering av luft for alle instrumentene.
Kran for regulering av luft for samtliga instrument.
Кран регулювання подачі повітря для всіх інструментів.
- f** Waterregelkraan (op het instrument).
Kran for regulering av vann (i samsvar med instrumentet).
Kran for regulering av vatten (i överensstämmelse med instrumentet).
Кран регулювання подачі води (відповідно до інструменту).



SPRAY OP HET INSTRUMENT ACTIVEREN • AKTIVERING AV STRAY TIL INSTRUMENTET • AKTIVERINGSSPRAY FÖR INSTRUMENTET • ВВІМКНЕННЯ ІНСТРУМЕНТУ РОЗПИЛЕННЯ



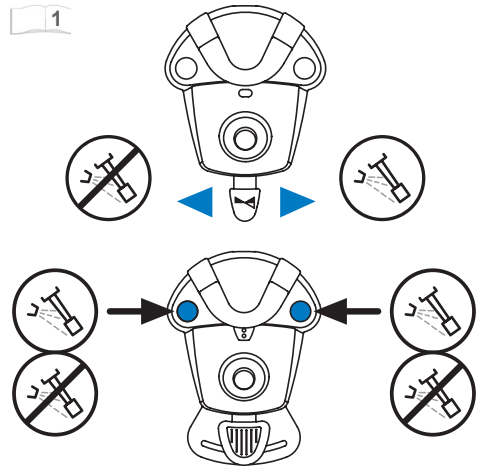
Werking zonder spray
Funksjon uten spray
Funktionssätt utan spray
Робота без розбризкування



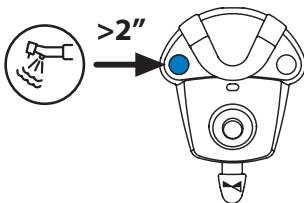
Werking met spray
Funksjon med spray
Funktionssätt med spray
Робота з розбризкуванням



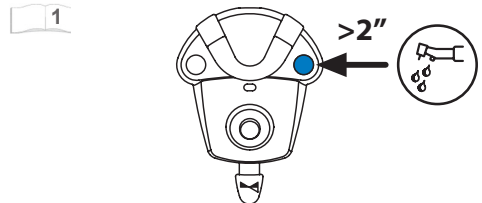
Kort indrukken spray ON/OFF
Kort trykk spray ON/OFF
Snabbt tryck spray PÅ/AV
Короткий тиск ВВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ розпилення



CHIP-AIR
ACTIVERING • AKTIVERING • AKTIVERING • АКТИВАЦІЯ



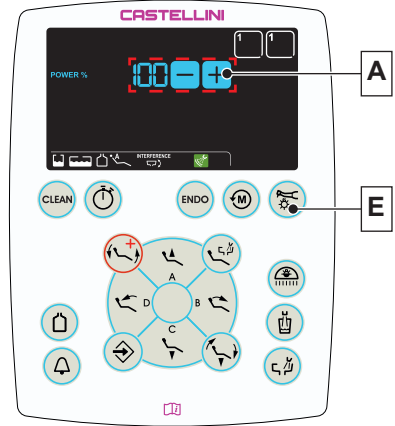
WATER CLEAN SYSTEM
ACTIVERING • AKTIVERING • AKTIVERING • АКТИВАЦІЯ





MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- A** Stel het percentage van maximale rotatiesnelheid van de boor in.
Stil inn den prosentvise maksimale rotasjonshastighe-
ten til boret.
Inställning av borrens maximala rotationshastighet i
procent.
Встановити відсоток від максимальної швидкості
обертання бору.
- E** Inschakeling/uitschakeling van de optische vezels.
Slå på/av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
Увімкнути/вимкнути волоконну оптику.

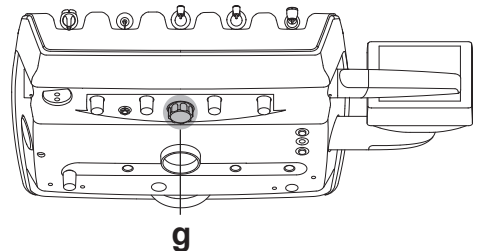


ONDERHOUD • VEDLIKEHOLD • UNDERHÅLL • KONSERWACJA



**REINIGING RETOURLUCHTFILTER TURBINE • RENGJØRING AV FILTER TILBAKESLAGSLUFT TUR-
BIN • RENGÖRING AV RETURLUFTFILTER I TURBIN • ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРА ТУРБИНИ ЗВОРОТНОГО
ПОВІТРЯ**

- De luchtherstelfilter van de turbine (g) een keer per maand
reinigen.
Rengjør filteret for tilbakeslagsluft turbin (g) en gang i mån-
eden.
Rengör återställningsluftfiltret i turbinen (g) en gång i mån-
aden.
Очищення фільтра турбіни зворотного повітря (g)
необхідно проводити раз на місяць.

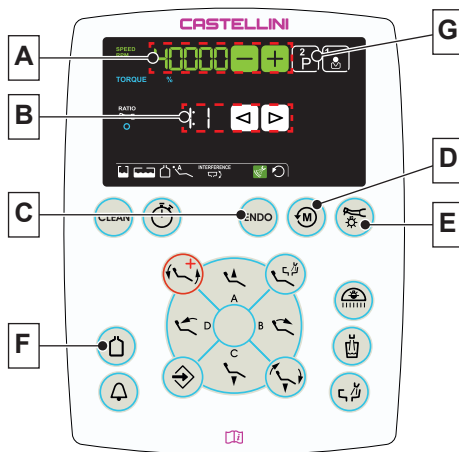




HERSTELMETHODEN • MODUS RESTORATIVE • ÅTERSTÄLLNINGSLÄGE • ВІДНОВЛЮВАЛЬНІ РЕЖИМИ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- A** Stel het percentage van maximale rotatiesnelheid van de boor in.
Still inn den prosentvise maksimale rotasjonshastigheten til boret.
Inställning av borrens maximala rotationshastighet i procent.
Встановити відсоток від максимальної швидкості обертання бора.
- B** Selecteer de reductiefactor.
Valg av reduksjonsforhold.
Val av reduktionsförhållande.
Вибрати передавальне число.
- C** Selecteer de werksmodus.
Valg av driftsmodus.
Val av funktionsläge.
Вибрати режим роботи.
- D** Selecteer de rotatierichting van de boor.
Valg av boret's rotasjonsretning.
Val av borrens rotationsriktning.
Вибрати зворотний напрям обертання мікродвигуна бора.
- E** Inschakeling/uitschakeling van de optische vezels.
Slå på/av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
Увімкнути/вимкнути волоконну оптику.
- F** Selecteer/wis de onafhankelijke watertoevoer.
Velge/velge bort uavhengig vannforsyning.
Markering/avmarkering av fristående vattenförsörjning.
Активувати/вимкнути систему незалежної подачі води.
- G** Selecteer het werkprogramma.
Valg av arbeidsprogram.
Val av arbetsprogram.
Вибрати робочу програму.

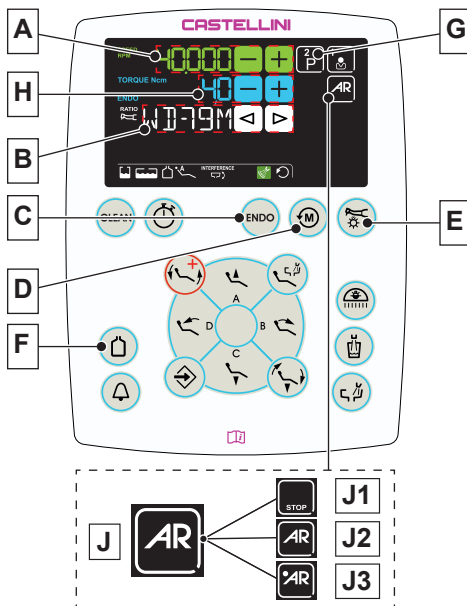




MODUS ENDODONTIE • ENDODONTI MODUS • LÄGET ENDODONTIK • ЕНДОДОНТИЧНИЙ РЕЖИМ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- A** Stel het percentage van maximale rotatiesnelheid van de boor in.
Still inn den prosentvise maksimale rotasjonsshatigheten til boret.
Inställning av borrens maximala rotationshastighet i procent.
Встановити відсоток від максимальної швидкості обертання бору.
- B** Selecteer de reductiefactor.
Valg av reduksjonsforhold.
Val av reduktionsförhållande.
Вибрати передавальне число.
- C** Selecteer de werksmodus.
Valg av driftsmodus.
Val av funktionsläge.
Вибрати режим роботи.
- D** Selecteer de rotatierichting van de boor.
Valg av boret's rotasjonsretning.
Val av borrens rotationsriktning.
Вибрати зворотний напрям обертання мікродвигуна бора.
- E** Inschakeling/uitschakeling optische vezels.
Slå på/av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
Увімкнути/вимкнути волоконну оптику.
- F** Selecteer/wis de onafhankelijke watertoevoer.
Velge/velg bort uavhengig vannforsyning.
Markering/avmarkering av fristående vattenförsörjning.
Активувати/вимкнути систему незалежної подачі води.
- G** Selecteer het werkprogramma.
Valg av arbeidsprogram.
Val av arbetsprogram.
Вибрати робочу програму.
- H** Stel de koppelwaarde in.
Still inn verdi for dreiemoment.
Inställning av vridmoment.
Встановити значення крутного моменту.
- J** Maximaal bereik van de rotatie van de dubbele boor.
Boret's rotasjon med maksimalt oppnådd dreiemoment.
Rotasjon av borr vid maximalt uppnått vridmoment.
Обертання бору на максимальному крутному моменті.

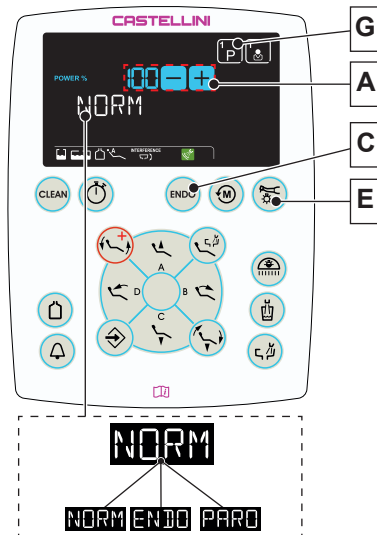


- J1** Blokkeren van de rotatie.
Rotasjonsstopp.
Blockering av rotationen.
Блокування обертання.
- J2** Stop van de gewone rotatie en van de omgekeerde rotatie.
Stopp av normal rotasjon og gjenopptak av normal rotasjon.
Stopp av normal rotation och omvänd rotation.
Зупинка обертання в звичайному напрямку і обертання в зворотному напрямку.
- J3** Stop van de gewone rotatie, korte rotatie in omgekeerde richting en hervatting van de gewone rotatie.
Stopp av normal rotasjon, kort rotasjon i motsatt retning og gjenopptak av normal rotasjon.
Stopp av normal rotation, kort omvänd rotation och återgång till normal rotation.
Зупинка обертання в звичайному напрямку, коротке обертання в зворотному напрямку і поновлення звичайного напрямку обертання.



**MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET
INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ**

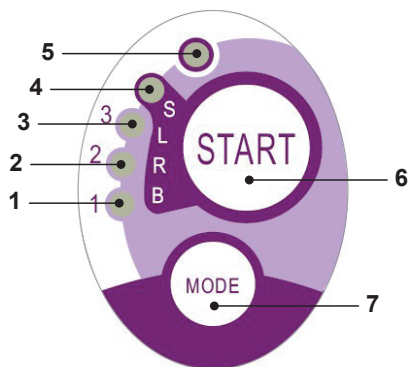
- A** Verhogen/vermindere van het scalerenvermogen.
Økning/reduksjon av scalerens styrke.
Økning/sänkning av tandstensborttagarens effekt.
Збільшити/зменшити вихідну потужність
інструмента для зняття зубного каменю.
- C** Selecteer de werkingsmodus (NORM, ENDO of PARO).
Valg av driftsmodus (NORM, ENDO eller PARO).
Val av funktionssätt (NORM, ENDO eller PARO).
Вибрати режим роботи (НОРМАЛЬНИЙ;
ЕНДОДОНТИЧНИЙ або ПАРОДОНТИЧНИЙ).
- E** Inschakeling/uitschakeling van de optische vezels.
Slå på/av optiske fibre.
Påslagning/avstängning av optiska fibrer.
Увімкнути/вимкнути волоконну оптику.
- G** Selecteer het werkprogramma.
Valg av arbeidsprogram.
Val av arbetsprogram.
Вибрати робочу програму.





MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- 1** LED 1: cyclus STANDARD.
LED 1: STANDARD syklus.
LED 1: cykel STANDARD.
світлодіод 1: СТАНДАРТНИЙ цикл.
- 2** LED 2: cyclus FAST.
LED 2: FAST syklus.
LED 2: cykel SNABB.
світлодіод 2: ШВИДКИЙ цикл.
- 3** LED 3: cyclus STRONG.
LED 3: STRONG syklus.
LED 3: cykel STARK.
світлодіод 3: ПОТУЖНИЙ цикл.
- 4** LED S: cyclus helling.
LED S: rampesyklus.
LED S: rampcykel.
світлодіод: лінійний цикл.
LED-foutindicator.
LED-signallys for feil.
LED anomalisignalering.
Світлодіодний індикатор несправності.
- 6** Knop activering cyclus.
Knapp for aktivering av syklus.
Knapp för aktivering av cykel.
Кнопка запуску циклу.



- 7** Knop selectie cyclus.
Knapp for valg av syklus.
Knapp för val av cykel.
Кнопка вибору циклу

**CYCLI • SYKLUSER •
СУКЛЕР • ЦИКЛИ**

CYCLE	LED	TOTAL TIME	Ø8 mm	TOTAL ENERGY
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm ²	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm ²	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm ²	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

**AKOESTISCHE SIGNALEN •
LYDSIGNALER •
AKUSTISKA SIGNALER •
ЗВУКИ**



Start cyclus
Oppstart syklus
Cykelstart
Початок циклу



Elke 5 minutter
Hver 5"
Varje 5"
Кожні 5"



Einde cyclus
Hver 5"
Cykelsslut
Кінець циклу

⚠ LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- De LED-lichtbron is een bron van klasse 2 volgens de norm IEC 62471. DE STROOK NIET VASTHECHTEN. Het uitgestraalde licht kan de ogen beschadigen in geval van directe stralingen zonder bescherming.
- Het uitgestraalde licht kan weke weefsels (mondslijmvlies, tandvlees, huid) beschadigen.
- Let erop dat de straal nauwkeurig op het uit te harden materiaal wordt gericht.
- LED lyskilden er av klasse 2 iht. normen IEC 62471. SE IKKE DIREKTE PÅ LYSET. Lyset kan skade øynene dersom de belyses direkte uten at de er beskyttet.
- Lysstrålen kan skade bløtvevet (slimhinnene i munnen, tannkjøttet og huden).
- Pass på at du retter strålen nøyaktig mot materialet som skal herdes.
- Ljuskällan för LED är en klass 2 källa enligt norm IEC 62471. TITTA INTE DIREKT PÅ LJUSSTRÅLEN. Det emitterade ljuset kan skada ögonen vid direkt strålning utan skydd.
- Ljusemissionen kan skada mjuka vävnader (slimhinnor, tandkött, hud).
- Var noga med att rikta strålen med precision på materialet som ska polymerisationsbehandlas.
- Світлодіод є джерелом світла класу 2 відповідно до стандарту IEC 62471. НЕ ДИВІТЬСЯ НА ВИПРОМІНЮВАНЕ СВІТЛО. Світло, що випромінюється, може викликати пошкодження очей у разі прямого потрапляння без захисту очей.
- Світло, що випромінюється, може пошкодити м'які тканини (слизову оболонку порожнини рота, ясна, шкіру).
- Проявляйте особливу обережність, щоб спрямувати світло саме на оброблювальний матеріал


MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ
CAMERA • VIDEOKAMERA • TELEKAMERA • КАМЕРА

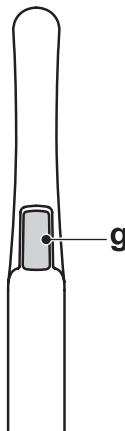
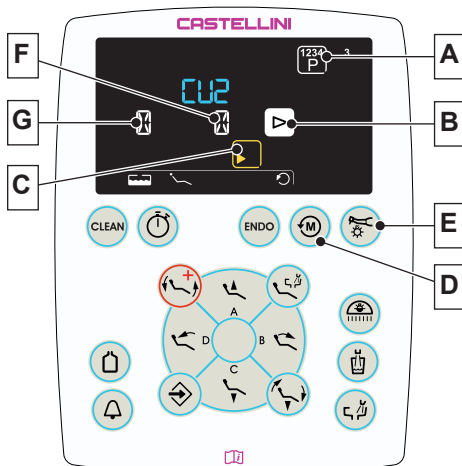
- 9** Beeldverwerving.
Innhenting av bilder.
Bildtagning.
Отримання зображення.

CONSOLE • BETJENINGSPANEL • PANEL • КОНСОЛЬ

- D** Activeer/ceactiveer de SPIEGELfunctie.
Aktiver/deaktiver MIRROR-funksjonen.
Aktivering/inaktivering av funktionen MIRROR.
Активувати/вимкнути функцію ДЗЕРКАЛО.
- E** Schakel de camera-ledlampen in/uit.
Slå på/av LED telekamera.
Tændning/släckning av videokamerans lysdioder.
Увімкнути/вимкнути світлодіоди камери.

DISPLAY LCD TOUCH • LCD TOUCH SKJERM • LCD-PEKSKÅRM • СЕНСОРНИЙ РК-ДИСПЛЕЙ

- A** In **LIVE status**: hiermee kan worden overgeschakeld van de modus voor enkele afbeelding naar de modus voor meerdere afbeeldingen (en omgekeerd).
I tilstand LIVE: mulig å gå fra enbilde- til flerbildemodus (og omvendt).
I läge LIVE: gör det möjligt att växla mellan en enskild bild och flera bilder (och tvärtom).
У режимі РЕАЛЬНОГО ЧАСУ: дозволяє перемикатися з режиму одного зображення на поліекранний режим (і навпаки).
- In FREEZE status**: hiermee kunt u bladeren door de pagina's met vastgezette afbeeldingen.
I tilstand FREEZE: mulig å bla i sidene med fryste bilder.
I läge FREEZE: gör det möjligt att bläddra genom sidorna med frysta bilder.
У режимі ЗАМОРОЖЕННЯ: дозволяє прокручувати сторінки з замороженими зображеннями.
- B** Selecteer afbeelding (blader door de selectie).
Valg av bilde (ved scrolling).
Val av bild (genom att bläddra).
Вибрати зображення (прокручуванням).
- C** **ESC** -functie van het scherm voor beeldbeheer (camera in status **FREEZE**).
Funksjon **ESC** fra skjermbilde for bildebehandling (telekamera tilbakestilt i tilstand **FREEZE**).
Funktionen **ESC** för att lämna skärmbilden för hantering av bilder (videokamera i läge **FREEZE**).
Funzione di **ESC** dalla schermata di gestione immagini (telecamera riposta in stato **FREEZE**).
- F** Zoom in-/uitschakelen.
Aktiver/deaktiver zoom.
Aktivering/inaktivering av zoom.
Активувати/вимкнути масштабування.



- G** **Kort indrukken**: de geselecteerde afbeelding wordt verwijderd.
Kort trykk: fjern valgt bilde.
Snabbt tryck: eliminerar vald bild.
Короткий тиск: усуває вибране зображення
- Lang drukken**: alle afbeeldingen worden verwijderd.
Lengre trykk: fjern alle bilder
Långt tryck: eliminerar alla bilder.
Коротке натискання кнопки: видалення вибраного зображення.



⚠ LET OP! • ADVARSEL! • OBSERVERA! • ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

De intermitterende lichtbron niet richten op de ogen van de operator of van de patiënt.

Bij een voortdurend gebruik (bijvoorbeeld, langer dan 10 opeenvolgende minuten) is het normaal dat de temperatuur van de punt van de camera aanzienlijk stijgt; indien dit problemen veroorzaakt, moet het handstuk enkele minuten teruggeplaatst worden om de lichtbron af te laten koelen. Voor langere periodes van gebruik moet de lichtintensiteit verminderd worden met de speciaal daarvoor bestemde cursor beschikbaar op het OSD-controlepaneel.

Als het apparaat gedurende lange tijd in gebruik blijft, moet men vóór het gebruik eerst controleren of de punt zich op een aanvaardbare temperatuur bevindt, door het doorzichtige plastic gedeelte kort met een vinger aan te raken, waarbij men erop let dat het objectief dat zich in het midden bevindt niet wordt aangeraakt. Het is noodzakelijk om het apparaat te gebruiken met de speciaal daarvoor bestemde wegwerp bescherming, die voor elke nieuwe patiënt vervangen moet worden.

Ikke rett den blinkende lyskilden direkte mot operatørens eller pasientens øyner under bruk.

Ved uavbrutt bruk (f.eks. mer enn 10 minutter sammenhengende) er det normalt at temperaturen på kameraets spiss øker betydelig. Hvis dette forårsaker ubehag, må håndstykket settes i holderen et par minutter slik at lyskilden avkjøles. I perioder der det brukes mye bør lysintensiteten dempes. Det gjøres med bruk av markøren i Kontrollpanelet OSD.

Hvis spissen har blitt brukt lenge, må du kontrollere at den har en akseptabel temperatur før bruk. Gjør dette ved raskt å berøre den gjennomsiktige plastdelen med en finger. Pass på at du ikke berører objektivet i midten.

Apparatet må brukes med den spesielle engangsbeskyttelsen, som må skiftes ut for hver ny pasient.

Stöd inte ljuskällan direkt mot operatörens eller patientens ögon under användningen.

Med en kontinuerlig drift (till exempel mer än 10 minuter i sträck) är de vanligt förekommande att filmkamerans spets värms upp. Om detta ger upphov till besvär bör handstycket läggas åt sidan under några minuter så att ljuskällan hinner svalna. Under perioder då den används i större omfattning bör ljusintensiteten reduceras med därtill avsedd glikkontakt som är tillgänglig på manöverpanelen OSD.

Om spetsen har använts långa stunder, kontrollera att den har en godtagbar temperatur före användningen. Gör detta genom att snabbt röra vid den gennomsiktiga plastdelen med ett finger. Var försiktig så att du inte rör vid objektivet som sitter i mitten.

Utrustningen bör användas med lämpligt engångsskydd som ska bytas ut för varje ny patient.

Не спрямовуйте промінь світла в очі оператора або пацієнта під час роботи.

Під час тривалого використання (наприклад, довше 10 хвилин) зазвичай температура кінчика камери значно підвищується; якщо це завдає неприємних відчуттів, покладіть прилад у відповідний тримач на кілька хвилин – це дозволить охолонути джерелу світла. У випадках коли камеру необхідно використовувати протягом тривалого часу зменште яскравість світла за допомогою курсору панелі керування екранного меню.

У випадку тривалого використання, перш ніж намагатися користуватися камерою, переконайтеся, що температура кінчика є прийнятною, коротко торкаючись пальцем пластмасової частини, обережно уникнувши об'єктиву посередині.

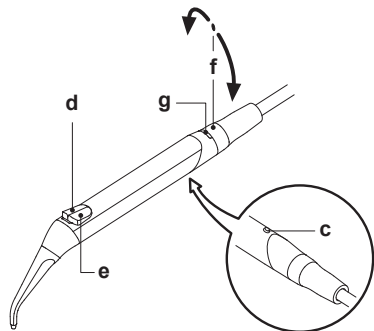
Разом із приладом повинні використовуватися одноразові оболонки для боротьби з внутрішньо-лікарняними інфекціями, які необхідно змінювати після кожного пацієнта.



SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA • ШПРИЦ

MET UITGETROKKEN INSTRUMENT • MED UTTRUKKET INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT • КОЛИ ІНСТРУМЕНТ У РОБОЧОМУ ПОЛОЖЕННІ

- c** Knop montage handvat.
Knapp for demontering av sprøyten.
Knapp for isærplocking av handtaget.
Кнопка вивільнення ручки.
- d** Knop lucht.
Knapp for luft.
Knapp för luft.
Кнопка подачі повітря.
- e** Knop water.
Knapp for vann.
Knapp för vatten.
Кнопка подачі води.
- f** Alleen spuit met 6 functies: keuzeschakelaar warm/koud.
Kun sprøyte 6 funksjoner: varm/kald velger.
Ensam spruta med 6 funktioner: väljare varm/kall.
Тільки для 6-функціонального шприца: перемикач нагрів/охолодження.
- g** Alleen spuit met 6 functies: LED-signalering warm/koud.
Kun sprøyte 6 funksjoner: VarslingsLED varmt kaldt.
Ensam spruta med 6 funktioner: LED-signalering varm kall.
Тільки для 6-функціонального шприца: Світлодіодний індикатор нагрів/охолодження.

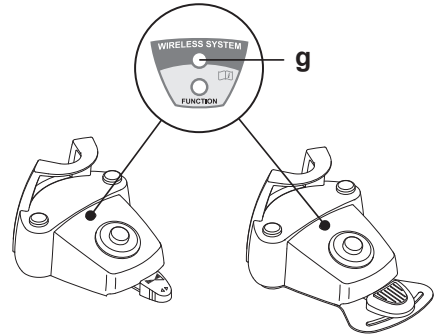


- d+e** Knop SPRAY.
SPRAY knapp.
Knapp SPRAY.
Кнопка розпилення.



SIGNALERINGEN • VARSLINGER • SIGNALERINGAR • ІНДИКАТОРИ

g LED signaleert de laadstatus van de batterij (kleur) en de status van de draadloze communicatie (knippert). LED varsling av batteriets ladetilstand (farge) og tilstand trådløs kommunikasjon (blinkende). LED-signalering status batteriladdare (färg) och status på trådlös kommunikation (blinkning). Світлодіодні індикатори заряду батареї (кольоровий) та бездротового зв'язку (блимає)



LED COLOUR	DESCRIPTION (cable disconnected)	DESCRIPTION (cable connected)
GREEN	Battery charge (>75%)	Battery charged
ORANGE	Battery charge (<50%)	Battery charging
RED	Battery needs charging (<25%)	Battery charge error
Off	Battery flat	Dental unit off or foot control fault

LED FLASHING	DESCRIPTION
Slow	Connection active in wireless mode
Fast	Connection active with charging cable inserted
Double	Connection search
On fixed	Communication error



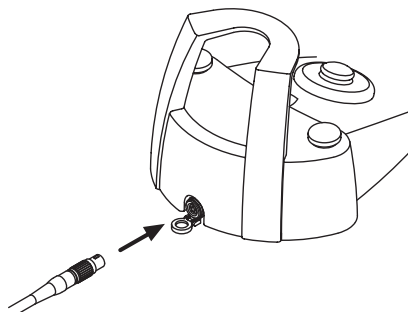
OPLADEN VAN DE BATTERIJ • LADING AV BATTERIET • LADDA BATTERIET • ЗАРЯДЖЕННЯ БАТАРЕЇ

Indien nodig de batterijen van de draadloze voetbediening opladen door de kabel te verbinden met de basis van de tandheelkundige apparatuur. De verbinding uitvoeren met uitgeschakelde apparatuur.

Når det er nødvendig å lade batteriene ved den trådløse fotpedalen, må du koble ledningen til basen av behandlingsområdet. Utfør koblingen mens behandlingsenheten er avskrudd.

Når batterierna på den trådløsa fotkontrollen behöver laddas anslut sladden till den dentala enheten. Utför anslutningen med avstängd behandlingsenhet.

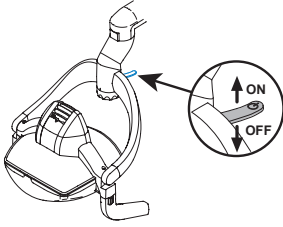
При необхідності, можна підзаряджати акумулятори Бездротового ногоного керування без підключення кабелю до основи стоматологічного приладу. Його можна під'єднати окремо від стоматологічного приладу.





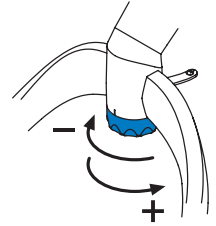
VENUS PLUS

INSHAKELN • PÅSKRUIING • PÅSLAGNING • ВМИКАННЯ



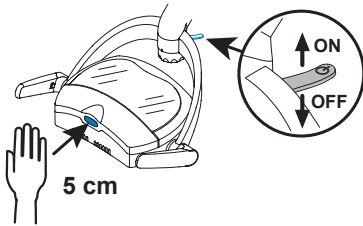
REGELING • REGULERING • REGLERING • НАЛАШТУВАННЯ

- + Helderheid verhogem. Øker lysstyrken. Höjning ljuskänslighet. Збільшує яскравість
- Helderheid verlagen. Minsker lysstyrken. Minskning ljuskänslighet. Зменшує яскравість.



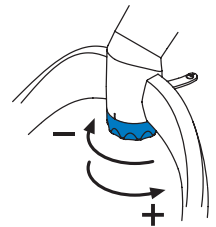
VENUS PLUS - L

INSHAKELN • PÅSKRUIING • PÅSLAGNING • ВМИКАННЯ



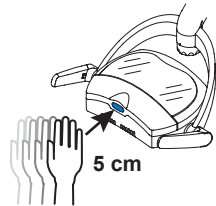
REGELING • REGULERING • REGLERING • НАЛАШТУВАННЯ

- + Helderheid verhogem. Øker lysstyrken. Höjning ljuskänslighet. Збільшує яскравість.
- Helderheid verlagen. Minsker lysstyrken. Minskning ljuskänslighet. Зменшує яскравість.



Helderheid verhogem. Øker lysstyrken. Höjning ljuskänslighet. Збільшує яскравість

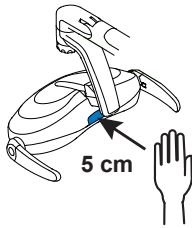
Helderheid verhogem. Øker lysstyrken. Höjning ljuskänslighet. Збільшує яскравість





VENUS PLUS - L MCT

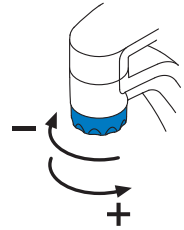
INSCHAKELEN • PÅSKRUING • PÅSLAGNING •
ВМИКАННЯ



REGELING • REGULERING • REGLERING •
НАЛАШТУВАННЯ

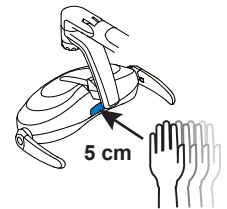
+ Helderheid verhogten.
Øker lysstyrken.
Højning ljuskænslighet.
Збільшує яскравість

- Helderheid verlagen.
Minsker lysstyrken.
Minskning ljuskænslighet.
Зменшує яскравість.



x1 Helderheid verhogten
Øker lysstyrken.
Højning ljuskænslighet
Збільшує яскравість

x2 Helderheid verhogten
Øker lysstyrken.
Højning ljuskænslighet
Збільшує яскравість





WARNING	OPLOSSING
W050	Om een ontsmettingscyclus te beginnen, moeten alle instrumenten die ontsmet moeten worden, uitgeschakeld zijn.
W051	Selecteer een instrument, beker of canules en start de ontsmettingscyclus.
W057	Na een blokkering moet er een nieuwe ontsmettingscyclus worden gestart met dezelfde instrumenten die gebruikt werden in de geblokkeerde cyclus.
W059	Selecteer een instrument, beker of canules en start de ontsmettingscyclus.
W060	Vul de H ₂ O ₂ -tank
W061	Geen
W062	Geen.
W063	Vul de H ₂ O-tank
W064	Vul de H ₂ O ₂ -tank
W065	Controleer of de kraantjes op het tabletje open staan. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W066	Selecteer toevoer met leidingwater.
W100	Laat het voetpedaal los en activeer vervolgens het instrument.
W101	Plaats de instrumenten terug.
W102	Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W103	Herhaal de opdracht voor de spoelcyclus met de geselecteerde instrumenten.
W104	Vul de H ₂ O-tank en herhaal de opdracht voor spoelen. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W105	Herhaal de spoelcyclus.
W106	Herhaal de opdracht voor de spoelcyclus met de selectie van leidingwater.
W150	Plaats de canules terug.
W151	Plaats de instrumenten terug.
W200	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W206	Wis de toevoer uit flessen en herhaal de opdracht voor de reiniging van de canules door leidingwater te selecteren.
W208	Geen.
W209	Controleer de opening van de canules of reinig de filters. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt
W210	Geen.
W400	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.

WARNING	OPLOSSING
W401	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W403	Wacht tot het einde van de ontsmettingscyclus is bereikt en plaats dan de instrumenten terug om weer plaats te hebben voor een nieuwe behandeling.
W406	Haal het bakje handmatig uit de interferentiezone.
W409	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W410	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W411	Plaats het instrument weer in rustpositie om terug beschikbaarheid te hebben voor de automatische behandelingsprogramma's.
W412	Als u de stoel handmatig wilt bedienen, deactiveer het instrument, als u automatische bediening wilt activeren, deactiveer en plaats het instrument terug.
W413	Schakel de vergrendeling van de stoel uit met behulp van de juiste knop.
W415	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W416	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W417	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W424	Laat de stoel zakken zodat deze uit de interferentiepositie komt en laat dan het bakje weer bewegen.
W428	Verwijder het obstakel. Neem contact op met de technische ondersteuning als het probleem aanhoudt.
W430	Wacht tot de motor is afgekoeld.
W431	Herstarten.



Foutmeldingen (EXXX) duiden op situaties die niet door de gebruiker kunnen worden opgelost en die door de technische assistentie moeten worden uitgevoerd.



WARNING	LØSNING
W050	For å starte en vaskesyklus må alle vaskbare instrumenter være i hvilemodus.
W051	Velg instrument, kopp eller kanyler og aktiver deretter vaskesyklus.
W057	En ny start av vaskesyklusen etter at denne har stoppet må utføres med de samme instrumentene uttrukket som i den blokkerte syklusen.
W059	Velg instrument eller kopp og aktiver deretter vaskesyklus.
W060	Fyll beholder H ₂ O ₂ .
W061	Ingen.
W062	Ingen.
W063	Fyll beholder H ₂ O.
W064	Fyll beholder H ₂ O ₂ .
W065	Påse at vannkranene på tannlegens bord er åpne, kontakt teknisk assistanse dersom problemet fortsetter.
W066	Velg forsyning av vann fra distribusjonsnettet.
W100	Slipp opp pedalkommandoen og aktiver deretter instrumentet.
W101	Sett instrumentene tilbake på plass.
W102	Sjekk tilkoblingene, hvis problemet vedvarer, kontakt teknisk assistanse.
W103	Gjenta valg flushing-syklus med instrumentene trukket ut.
W104	Fyll beholderen H ₂ O og gjenta Flushing-valg, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W105	Gjenta flushing-syklus.
W106	Gjenta valgt flushing-syklus med vann fra distribusjonsnettet valgt.
W150	Sett kanylene på plass igjen.
W151	Sett instrumentene på plass igjen.
W200	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W206	Velg bort forsyning fra flaske og gjenta valget vask av kanyler med vann fra distribusjonsnettet valgt.
W208	Ingen.
W209	Kontroller kanylenes terminalåpning og rengjøringen av filtre, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W210	Ingen.
W400	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W401	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.

WARNING	LØSNING
W403	Vent til vaskesyklusen avsluttes, flytt deretter instrumentene tilbake på plass for å igjen kunne bruke bevælsene.
W406	Flytt karet manuelt ut av interferensområdet.
W409	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W410	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W411	Flytt instrumentet tilbake i hvilemodus for å igjen ha tilgang til programmene for automatisk bevegelse.
W412	For å bevege stolen manuelt; deaktivert instrumentet. For å aktivere automatiske bevegelser; deaktivert og sett instrumentet på plass igjen.
W413	Fjern blokkering av stolen ved å bruke den dertil bestemte knappen.
W415	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W416	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W417	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W424	Senk stolen for å bringe den utenfor interferensposisjon. og start deretter bevegelse av karet.
W428	Fjern hindringen, kontakt teknisk assistanse dersom problemet vedvarer.
W430	Vent til motoren av avkjølt.
W431	Start på nytt.



Feilmeldingene (EXXX) melder fra om situasjoner som brukeren ikke kan løse på egen hånd og som krever medvirkning fra teknisk assistanse.



WARNING	ÅTGÄRD
W050	För att börja en hygieniseringscykel ska alla instrument som kan hygieniseras vara i viloläge.
W051	Välj instrument, mugg eller kanyler och starta sedan hygieniseringscykeln.
W057	En ny start av hygieniseringscykeln efter det att den har blockerats, ska utföras med samma instrument som har tagits ut under den blockerade cykeln.
W059	Välj instrument eller mugg och starta sedan hygieniseringscykeln.
W060	Fyll på behållaren H ₂ O ₂ .
W061	Ingen.
W062	Ingen.
W063	Fyll på behållaren H ₂ O.
W064	Fyll på behållaren H ₂ O ₂ .
W065	Kontrollera att vattenkranarna i tandläkarenheten är öppna. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W066	Välj försörjning med kranvatten.
W100	Släpp upp fotpedalen och aktivera sedan instrumentet.
W101	Sätt tillbaka instrumenten.
W102	Kontrollera anslutningarna. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W103	Ripetere la richiesta di ciclo Flushing con strumenti estratti.
W104	Fyll på behållaren H ₂ O och upprepa begäran om cykeln Flushing. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W105	Upprepa cykeln Flushing.
W106	Upprepa begäran om cykeln Flushing. Försörjning med kranvatten ska vara vald.
W150	Sätt tillbaka kanylerna.
W151	Sätt tillbaka instrumenten.
W200	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W206	Välj bort försörjning från flaska och upprepa begäran om rengöring av kanyler. Försörjning med kranvatten ska vara vald.
W208	Ingen.
W209	Kontrollera öppningen på kanylernas bakre del och rengöringen av filtren. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W210	Ingen.
W400	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.

WARNING	ÅTGÄRD
W401	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W403	Vänta tills hygieniseringscykeln har avslutats. Sätt sedan tillbaka instrumenten för att åter aktivera rörelserna.
W406	Flytta fontänskålen manuellt från störningszonen.
W409	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W410	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W411	Sätt tillbaka instrumentet i viloläge för att åter aktivera programmen för automatiska rörelser.
W412	Inaktivera instrumentet om du vill flytta stolen manuellt. Inaktivera och sätt tillbaka instrumentet om du vill aktivera de automatiska rörelserna.
W413	Inaktivera blockeringen av stolen med avsedd knapp.
W415	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W416	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W417	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W424	Sänk stolen så att den flyttas från störningszonen. Begär sedan en förflyttning av fontänskålen.
W428	Ta bort hindret. Om problemet kvarstår, kontakta teknisk assistans.
W430	Vänta tills motorn har svalnat.
W431	Starta om.



Felmeddelandena (EXXX) anger situationer som inte kan lösas av användaren och kräver en insats från teknisk assistans.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ	РІШЕННЯ
W050	Щоб розпочати цикл дезінфекції, усі інструменти для дезінфекції повинні знаходитися у вихідному положенні.
W051	Виберіть інструмент, чашку або трубки для відсмоктування та активуйте цикл дезінфекції.
W057	Щоб перезапустити цикл дезінфекції після блокування, використовуйте ті самі інструменти, які біли виняті під час циклу блокування.
W059	Виберіть інструмент або чашку та запустіть цикл дезінфекції.
W060	Заповніть резервуар H ₂ O ₂ .
W061	Не містить.
W062	Не містить.
W063	Заповніть резервуар H ₂ O.
W064	Заповніть резервуар H ₂ O ₂ .
W065	Переконайтеся, що крани подачі води на панель стоматолога відкриті, якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W066	Виберіть водопровідну систему.
W100	Відпустіть педаль та активуйте інструмент.
W101	Поверніть інструменти у вихідне положення.
W102	Перевірте підключення. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W103	Повторіть запит на цикл промивки з винятими інструментами.
W104	Заповніть резервуар H ₂ O та повторіть запит на промивку. Якщо проблема не зникає, зверніться до служби технічної підтримки.
W105	Повторно виконайте цикл промивки.
W106	Повторіть запит на цикл промивки з вибраною водопровідною системою.
W150	Поверніть трубки для відсмоктування у вихідне положення.
W151	Поверніть інструменти у вихідне положення.
W200	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W206	Зніміть вибір подачі води з пляшки і повторіть запит на промивання трубки для відсмоктування з вибраною системою водопостачання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ	РІШЕННЯ
W208	Не містить.
W209	Переконайтеся, що кінці трубок для відсмоктування не засмічені, а фільтри чисті. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W210	Не містить.
W400	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W401	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W403	Зачекайте закінчення циклу дезінфекції та поверніть інструменти у вихідне положення, щоб знову дозволити рухи обладнання.
W406	Вручну перемістіть посудину з зони перешкод.
W409	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W410	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W411	Поверніть інструмент у вихідне положення, щоб знову дозволити автоматичні рухи обладнання.
W412	Щоб перемістити стоматологічне крісло вручну, вимкніть інструмент. Щоб активувати автоматичні рухи, вимкніть інструмент і поверніть його у вихідне положення.
W413	Зніміть блокування стоматологічного крісла, натиснувши відповідну кнопку.
W415	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W416	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W417	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W424	Опустіть стоматологічне крісло за межі зони перешкод та подайте запит на дозвіл руху посудини.
W428	Заберіть перешкоду. Якщо проблему вирішити не вдалося, зверніться до служби технічної підтримки.
W430	Зачекайте, поки двигун охолоне.
W431	Виконайте повторний запуск.



Повідомлення про помилку (EXXX) вказують на ситуації, які неможливо виправити через втручання користувача і потребують звернення до Служби технічного обслуговування.



Let op!

Geeft een situatie aan, waarin het niet naleven van de instructies kan leiden tot storingen van het apparaat of schade aan de gebruiker en/of de patiënt.

Advarsel!

Viser til en situation der manglende overholdelse av anvisningene kan føre til feil på utstyret og kan skade brukeren og/eller pasienten.

Varning!

Anger en situation som kan ge opphov till skador på utrustningen eller användaren och/eller patienten om man inte följer instruktionerna.

Попередження!

Вказує на умови, недотримання яких може призвести до пошкодження обладнання чи травмування користувача та/або пацієнта.



Biologisch gevaar.

Indiceert de mogelijke risico's van besmetting wegens contact met besmette vloeistoffen, biologische afzettingen.

Biologisk fare.

Gir anvisning om mulig risiko for kontaminasjon ved kontakt med væsker, infisert biologisk avfall.

Biologisk fara.

Ger indikationer på möjliga faror för föroreningar i kontakt med vätskor, infekterade biologiska deponier.

Біологічна небезпека.

Міститься інформація про можливі ризики забруднення, що виникають при контакті з рідинами та збереженні заражених біологічних відходів.



Gevaar voor beknelling van de voet.

Fare for å klemme foten.

Fara för klämning av fot.

Небезпека поранення стопи.



Apparatuur gelijk aan lichtbron van Klasse 2.

Utstyr tilsvarende lyskilde av Klasse 2.

Ekvivalent utrustning med ljuskälla i klass 2.

Обладнання відповідає джерелам світла класу 2.



Gevaar voor beknelling van de hand.

Fare for å klemme hånden.

Fara för klämning av handen.

Небезпека поранення руки.



Pericolo di ribaltamento.

Danger de renversement.

Kippegefahr.

Ryzyko przewrócenia.



Indien gebruik wordt gemaakt van een andere pedaal met draadloze technologie, dient de gebruikshandleiding te worden geraadpleegd

I tilfelle bruk av en annen pedal med trådløs teknologi, må du se brukerhåndboken

Vid användning av en annan pedal eller med trådlös teknologi hänvisas till användningsmanualen

В разі використання іншої педалі або педалі з бездротовою технологією, див. посібник користувача